

「內地最低工資上漲與企業用工成本控制」專題講座

日期：6月9日（星期二）

時間：下午3時

地點：廠商會大廈27樓會議廳（地址：中環干諾道中64-66號）

費用：全免

網上登記：<http://event.cma.org.hk/registrations/register/370>

查詢電話：2542 5765

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



CMA

Monthly Bulletin

五月號 May Issue 2015

飛機師的天空 The Sky of a Pilot

近年坊間推出多輯以飛機師為題材的電視劇及電影，廣受大眾市民歡迎，令飛機師這份工作成為城中熱門的話題，同時亦成為時下年青人的夢想職業！今期我們特意專訪曾於著名航空公司擔任民航機機師達10年的陳稼晉先生(Patrick)，Patrick自小已熱愛飛行，於大學時期更修讀航空學，24歲甫畢業便加入某大航空公司，完成相關培訓課程後，正式成為民航機機師，完成其飛行夢想；Patrick曾駕駛波音747、777及空中巴士A340、A330不同機種，是少有能同時擁有駕駛4款不同機種執照的民航機機師，其後因協助打理家族生意而毅然放棄飛行。縱然已抽身航空業，Patrick現仍兼任香港航空業協會理事，關心航空業發展。以下就由Patrick為我們簡介一下投身航空業的難忘體驗。

飛機師亦稱為航空飛行員，如無飛行經驗者，要成為飛機師，最直接的途徑是

投考各大航空公司舉辦的「航空飛行員培訓課程」，當學員完成課程後，可應徵航空公司民航機飛行員。「航空飛行員培訓課程」甄選學員的過程非常嚴格，申請者需通過面試、體能測驗、能力傾向測試、英文口試及書面考試等，以確保能招攬最適合的人選。考試合格者，可獲航空公司資助前往新西蘭或澳洲接受為期60週的基本飛行訓練。

曾負責面見申請者的Patrick表示，一般人以為飛機師必須具備理科學背景，但其實這並不是必要的條件，事實上，熱愛飛行才是最主要的考慮因素！「投考者必須展示他們對飛行的熱愛，並熟知航空界的發展，此外，由於現時與各地航空控制中心的溝通以英文為主，故申請者必須具備優秀的英語聽講能力。申請者亦必須有良好的體格，視力要求方面，可容許輕度近視，但不會接受曾作激光矯視的申請者。」



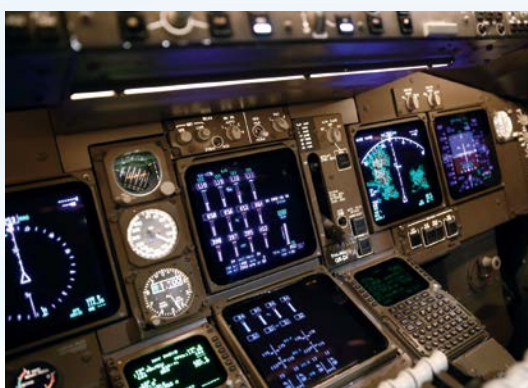
對於哪一類型性格的申請者較適合擔任飛機師，Patrick認為飛機師於飛機上擔任極其重要的角色，一般人也以為飛機師只是專職駕駛飛機，事實上，飛機師除了掌控整架飛機上乘客及機組人員的安全外，更要管理飛機上的一切運作細節，工作壓力大，此外，由於工作時間顛倒及長期於機艙內工作，故善於溝通、性格外向、合群及適應力



較強的人會較為適合，相反衝動、內向及較為自我的人，則很大機會不獲考慮。

Patrick 提議有志投身航空業的年青人可參與香港航空青年團 (HKACC) 及香港青年航空學會 (HKYAA)，兩者均提供多元化的航空教育及訓練，讓年青人接觸不同航空範疇的知識，為本地專上教育畢業生投身航空專業的踏台階。Patrick 表示，據其理解香港青年航空學會 (HKYAA) 是由一班現職於香港航空業的專業人仕所組成，藉著分享他們的專業知識及經驗，可讓香港年青人裝備好自己，投身航空業。

Patrick 透露未來十年屬全球飛機師的交替期，舊有的一批飛機師將陸逐退休，需大量的新血補充，有志加入航空業的年青人可把握時機，增值自己，投考加入！



In recent years, many TV series and movies themed "pilot" have received great popularity among people, hence "pilot" becomes a hot topic and at the same time the most desired profession among the youth. Today, we are going to have an exclusive interview with Patrick Chan, who once worked as a pilot of civil aircraft in a famous airline for 10 years. Chan developed his love for flying at childhood, so he chose aeronautics as his major in college, and at the age of 24 he joined a major airline. Later, he became an airline pilot, realizing his dream of flying after specialist training. He was one of a small number of pilots who could fly four types of planes including Boeing 747, Boeing 777 and Airbus A340, A330.

Later on, he resolutely gave up his flying career in order to help manage the family business. Although Chan is no longer a pilot, he is still concerned about the development of the aviation industry and is one of the members of Hong Kong Aviation Association (HKAA).

"Pilot" is also called "aviator". For people who want to be a pilot but without any flying experience, the most immediate way is to take part in "Cadet Pilot Program" held by major airlines. After the training, they can apply for being a pilot of civil aircraft in different airlines. These "Cadet Pilot Program" select students with very strict criteria, and in order to recruit the most eligible candidates, the organizers require appliers to go through many tests including interview, physical fitness test, aptitude test, oral English test and written test. Those who pass all the tests will be sponsored to accept a 60-week basic training of flying in New Zealand or Australia.

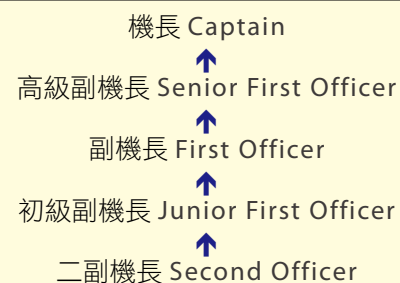
Chan was once responsible for the interview of applicants. He says that usually in people's mind, an education background of science is required in the selection of pilots, but actually, that is not a must. Instead, the passion of flying counts most. "Applicants must show their love of flying and have a deep insight into the development of aviation industry. In addition, since most communication with other air traffic control centers is in English, applicants must be good at English listening and speaking. Besides, they must be in good physical condition. Mild myopia is acceptable, but we do not accept applicants who have had a refractive eye surgery (such as LASIC)."

As to what kind of characteristics is more favorable for being a pilot, Chan gives the following answer. In his opinion, pilots play a very crucial role in the plane. Generally, people think that they are just responsible for flying, but in fact, they have to pay attention to all the details in the operation besides ensuring the safety of all passengers and the flight crew. So they are always working under pressure, and since they do not have fixed working time, communicative, outgoing, sociable and adaptable appliers are more preferred than impetuous, introverted and egocentric ones.



Chan suggests that young people who want to devote themselves to the aviation industry can join the Hong Kong Air Cadet Corps (HKACC) and the Hong Kong Youth Aviation Academy, both of which can provide young people with diversified aviation education and training programs which will hence familiarize them with different categories of knowledge related to aviation and proxidepost-secondary education graduates with a good platform. Chan says that based on what he knows, HKYAA is composed of professionals currently working in the aviation industry, so young people in Hong Kong can equip themselves with professional knowledge and experiences shared by these professional workers and then devote themselves into the aviation industry. According to Chan, in the next decade, a lot of experienced pilots around the world will gradually retire, thus new pilots will be greatly needed to supplement the vacancies , so young people who possess an ambition to get into the aviation industry can use this good opportunity, enrich themselves and join the pilots team by taking the above-mentioned tests.

飛機師發展階梯 Development stages of pilots



資料提供：
利記集團董事陳稼晉先生

Information provider:
Mr. Patrick Chan, Director of Lee Kee Group Ltd.

廠商會會員
服務熱線

2851 1555

香港貿發局商貿團訪問拉丁美洲 · 智利及墨西哥 22-30/8/2015

HKTDC Business Mission to Latin America Santiago (Chile) & Mexico City (Mexico)



繼去年「香港貿發局商貿團訪問墨西哥、秘魯及哥倫比亞」取得理想成果及熱烈反應，香港貿發局將於今年八月再次舉辦香港商貿團訪問智利及墨西哥，協助港商開拓商機處處的南美市場。

墨西哥市場概況

隨著美國經濟持續回升，墨西哥經濟將進一步受惠，預料 2015 年的經濟可達 3.5% 較大幅度的增長。國內建築業復甦，創新低的 3% 利率等寬鬆的財政和貨幣政策，以及能源（允許私營企業參與）、電訊（打破壟斷）、勞動力（將工人納入正規勞動市場以提高生產力）和金融（中小企業更易獲得貸款）等市場的結構性改革，均為墨西哥經濟注入新動力。墨西哥不僅是香港最大的出口市場，也是香港第三大拉丁美進口貨來源地。2014 年首 11 個月，香港對墨西哥的出口總額揚升 28% 至 34 億美元，墨西哥的進口總額亦增長 58% 至 8.01 億美元。

智利市場概況

踏入 2015 年，由於智利政府大幅增加開支以刺激呆滯的經濟，預料其工業活動將會好轉，出口亦會

隨智利披索弱勢而改善，因此預料 2015 年智利經濟增長可加快至 3.3%。自 2012 年 6 月，墨西哥與智利、哥倫比亞及秘魯簽署協定，組成太平洋聯盟 (Pacific Alliance)，集結力量與亞太區建立經貿關係以有效降低貨品關稅。受惠其貿易政策，所有商品不僅均可自由進口智利而毋須登記，大部分香港進口的貨品亦因兩地之自由貿易協定可享即時免關稅待遇。2014 年首 11 個月，香港對智利的出口總額為 4.52 億美元，而進口總額則為 4.58 億美元。

Riding on last year's success of "HKTDC Business Mission to Mexico, Peru and Colombia", HKTDC is going to organise a Hong Kong Business Mission to Chile and Mexico in August this year and help Hong Kong companies to explore the premium market in Latin America.

Mexico: Market Profile

- Hong Kong's largest export market and Hong Kong's 3rd largest source of imports
- Economy is forecast to post a strong and continual growth of 3.5% in 2015

- Tariff elimination of goods traded under Pacific Alliance (PA)

Chile: Market Profile

- GDP, on average, per capita in Chile is the highest among Latin America
- Free importation of all goods to Chile
- Duty-free treatment of most goods imported from Hong Kong



行程安排 (暫擬) Tentative mission schedule

8月22日(星期六) 22 Aug (Sat)	香港 → 智利聖地牙哥 Hong Kong → Santiago, Chile	活動 Mission Activities: ✓ 商貿配對服務 Business appointments with potential buyers ✓ 認識潛在買家 Networking occasions with government officials and trade associations' members ✓ 與政府官員及商會交流 Market visits to local enterprise and retail outlets ✓ 參觀當地企業及零售市場 In-depth Market briefings by recognized bank/Chamber of Commerce/Business Associations ✓ 新興市場簡介 Useful business contacts
8月23日(星期日) 23 Aug (Sun)	到達智利聖地牙哥 Arrive Santiago, Chile	
8月25日(星期二) 25 Aug (Tue)	聖地牙哥 → 墨西哥墨西哥城 Santiago → Mexico City, Mexico	
8月29日(星期六) 29 Aug (Sat)	墨西哥城 → 香港 Mexico City → Hong Kong	
8月30日(星期日) 30 Aug (Sun)	到達香港 Arrive Hong Kong	
流行服飾系列: 家居用品系列: Target categories:	鐘錶; 鞋類; 成衣及飾品配件; 運動用品; 眼鏡; 電子消費品及電器; 電腦用品; 家庭用品及裝飾品; 禮品、贈品; 食品等 electronics; watches & clocks; auto parts; sports utilities; houseware; opticals; footwear; ICT products; middle to high end apparels, gifts & premium etc.	

團費 Package Price

參加費用 (每位計) Participation Fee (per delegate)
港幣 HK\$ 16,000

費用包括:

酒店住宿四晚 (智利聖地牙哥兩晚及墨西哥墨西哥城兩晚)、商貿配對、買家交流、午餐及大會活動之交通服務

費用不包括:

機票、簽證申請、用餐及入場門票 (如有必要)

Inclusive of:

1. Arrangement of official mission programme, meetings, networking events and company visits
2. Hotel accommodation (4 nights)
- Single/Twin room at a 4-star or similar grade business hotels
3. Business matching services
4. Local ground transportation for official events

EXCLUDING:

air ticket, visa application fee, personal expenses, casual meals expenses etc.

如有興趣參加 / 接收更多有關是次活動的資訊，請聯絡香港貿發局職員陳增財先生 (Tel: 2584 4037) 或彭穎欣小姐 (Tel: 2584 4056) 查詢有關詳情。你亦可電郵至 darcy.tc.chan@hktcdc.org 或 sanna.wy.pang@hktcdc.org 查詢。

Should you feel interested to receive more information, feel free to contact HKTDC colleague Mr Darcy Chan at 2584 4037 (darcy.tc.chan@hktcdc.org) or Ms Sanna Pang at 2584 4056 (sanna.wy.pang@hktcdc.org) for more details.

申請截止日期: 2015 年 6 月 12 日 Deadline: 12 Jun 2015

自動化多軸機器人三維自由曲面拋光解決方案

Automated Multi-axis Robot 3D Freeform Polishing Solution



近年內地勞動力短缺、人民幣升值、人力和原材料成本上升，為大部分一直以勞工密集模式生產的香港廠商帶來嚴峻考驗。面對這困境，香港生產力促進局（下稱生產力局）建議廠商應用不同類型的工業機器人，自動執行生產工作，以善用人手及提升效能。

以金屬工件表面處理為例，要在金屬外殼、模具及模芯的表面造成光滑或具有特殊紋理的效果，必須在鑄造或車銑加工後進行拋光。目前拋光的工藝需由人手進行，既重複性高又單調乏味，亦難於確保穩定的表面精度。

為迎合與日俱增的市場需求，生產力局開發了一套採用多軸機器人拋光系統，及先進電腦輔助技術控制軟件的自動化三維自由曲面拋光系統，為廠商提供一個高效益的解決方案。

廠商採用此方案可有效優化經鑄造或車銑加工後的不規則形狀金屬工件表面，令產品質量更有保證、效率更高。生產力局的專業團隊更可為廠商度身開發切合其生產需要的自動化拋光應用方案，協助他們提升產能及降低成本，加強市場競爭力。

對此項技術有興趣的會員，可聯絡資料提供機構 - 香港生產力促進局。

The mostly labour-intensive Hong Kong industry is facing severe challenges in recent years due to labour shortages, Reminbi appreciation and rising costs in the Mainland. To address the issue, the Hong Kong Productivity Council (HKPC) recommends local manufacturers to use industrial robots to automatically execute production process to achieve manpower saving while raising productivity.

For example, for metal workpieces such as metal housing, moulds and inserts, polishing is being used to attain smooth surfaces or particular patterns and stripes after die cast, turning, and milling. Currently done by hand, the process is a repetitive and tedious task, making it difficult to sustain stable surface quality.

To satisfy more stringent market requirements, HKPC has developed a cost-effective automated 3D polishing solution for freeform surfaces of metal workpieces. It comprises a multi-axis robot polishing system and a control software using CAx technologies.



Manufacturers can apply the solution to refine freeform surfaces of metal workpieces after die cast or machining, raise product quality and production efficiency. Also, HKPC consultants can develop tailor-made robot polishing solutions based on the manufacturers' needs in order to improve their productivity, lower production costs, and strengthen competitiveness.

Interested members can contact the information provider (Hong Kong Productivity Council) for more details.



資料及相片提供：香港生產力促進局
電話：2788 5544 電郵：automation@hkpc.org
Information and photos provided by:
Hong Kong Productivity Council
Tel: 2788 5544
Email: automation@hkpc.org

本會活動速遞 CMA Focus

活動 Event	日期 Date	查詢電話 Enquiry Hotline
特色食品生產流程考察團 Mission of Special Food Production 	5/6/2015	2542 5765
「內地最低工資上漲與企業用工 成本控制」專題講座 Seminar on "Minimum Wage increment in Mainland China." 	9/6/2015	2542 5765
深圳考察團 Mission to Shenzhen - A visit to KFM and Eva Precision Industrial 	17/6/2015	2542 8610
「家族企業傳承」專題講座 Seminar on "Empire Creation: A Concrete Approach" 	3/7/2015	2542 8616

小生意 大商機

Small Orders, Big Prospects



香港貿發局展會「貿發網小批量採購」產品陳列專區
hktdc.com Small Orders showcase display at HKTDC trade fairs

現時全球市場的買家都傾向「單量小」的形式採購，以測試市場反應、減低倉存費用，並為消費者提供多元化產品選擇。香港貿發局緊貼市場趨勢，於2012年初推出了結合網站及展會產品陳列跨平台優勢的「小批量採購」專區，集中展示可供5到1,000件小批量訂購的產品，為供應商提供一站式網上網下推廣及銷售方案，產生全年無休的協同效應。自推出以來，專區廣受買家及供應商的歡迎。

香港貿發局在此成功的基礎上再接再厲，並配合網購的大趨勢，在2014年年底特別為「貿發網小批量採購」專區加入「即時交易」功能 (<http://smallorders.hktdc.com>)，為買家及供應商提供一個全天候的網上交易平臺。

只要成為「貿發網」的核實供應商（包括廣告商或參展商），以及開設 PayPal 商業賬戶以用作收取網上交易的款項，便可在網上推廣及銷售產品，貿發局將在服務的首兩年豁免上架費及佣金。買家則可透過 PayPal 賬戶或信用卡付款，十分方便。付運方面，平台提供具彈性的貨運安排，供應商可決定最方便的運貨方式及時間表供買家選擇，讓供應商容易掌握倉存量，輕鬆開拓電子商貿的新商機。此外，PayPal 更提供「賣家保障」及「買家購物安全保障」，令買賣雙方均安枕無憂。

「貿發網小批量採購」網上網下平台已為超過6,600家中企提供服務，至今有關服務的查詢已逾160萬個。

The Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) recognises that today's buyers are increasingly seeking suppliers who accept smaller quantity orders to address a shorter product life cycle, test the market and minimize inventory. In view of the market trend, the HKTDC launched the hktdc.com Small Orders online-offline integrated platform to promote products available for small quantity orders from five to 1,000 pieces on its online marketplace as well as at a variety of exhibitions in showcase display format. Since its inception, the hktdc.com Small Orders has been well-received by buyers and suppliers with encouraging business results.

Not content with this success and aiming to meet the ongoing trend for online businesses, the HKTDC further added the "online transaction" function to the hktdc.com Small Orders in the end of 2014, through which buyers and suppliers can conduct online transactions without time and geographical limitation at <http://smallorders.hktdc.com>.

Once registered as a verified supplier at **hktdc.com** (HKTDC advertisers or exhibitors) and a PayPal Business Account is created for receiving online payment, **online transactions on hktdc.com Small Orders can be conducted for free. The HKTDC will waive the commission and product listing fees for two years following the service' launch.**

Buyers have the convenience of using credit cards or their PayPal accounts. The platform enables flexible shipping arrangement, suppliers can choose their preferred delivery methods and time tables, and buyers can select at their own choice on the delivery format and time. Such that suppliers could control their inventory level more easily. Buyer and seller protection are guaranteed on the platform using PayPal.

This online-offline integrated hktdc.com Small Orders initiative has served more than 6,600 small and medium-sized enterprises since its inception, generating about 1.6 million enquiries to date.



「貿發網小批量採購」網上交易平臺
hktdc.com Small Orders Online Transaction Platform

凡香港中華廠商聯合會會員參與「貿發網」推廣計劃將獲 5% 折扣優惠*，詳情請聯絡：
Members of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong will entitle to a 5% discount for signing up to use the hktdc.com online promotion platform*, for details please contact:

電話 Tel : (852) 1830 668
電郵 Email : soz.supplier@hktdc.org
網址 Website : <http://smallorders.hktdc.com>

* 折扣須受有關條款及細則約束，香港貿發局將作最終決定。
* Terms and conditions apply, and the HKTDC decisions shall be final.

資料提供：香港貿發局
Information provided by: HKTDC

成功個案 success stories



康盛箱包設計有限公司
Hong Sheng Bags & Design Ltd



設計及生產背包的康盛箱包設計有限公司總經理陳瑞豪表示：「小批量採購是海外市場的叩門磚，歐洲、東南亞都有很多買家習慣在網上訂購小量貨品，先測試貨辦，對品質建立信心之後就會再次訂貨。網上已經清楚列明貨品資料、價格及運費，可以縮短處理訂單時間。之前一名以色列客戶，第一次用小批量平台訂購20個袋，兩星期便翻單，再訂購100個，之後更成為我們當地代理。這種新式的推廣途徑很有成效！」

Produces own-designed backpack, Mr. Anthony Chan, General Manager of Hong Sheng Bags & Design Ltd expressed that "It is very common that European and South-east Asian buyers to place small quantity orders online to test the product quality. They would repeat orders once they have confident in the quality.

Orders processing time could be shortened as all product information, price and delivery cost are listed clearly on the platform. An Israeli buyer placed their first order for 20 bags via hktdc.com Small Orders, and reordered 100 pieces in 2 weeks, and now the company becomes our local agent. This brand new promotion channel is effective!"



俊昌行服裝用品有限公司
Cheer Charm Toy Accessories Ltd

從事成衣及玩具配料出口業務的俊昌行服裝用品有限公司執行董事柯曉泉表示：「自『貿發網小批量採購』網上交易平台開通後，我們便率先試用，並已成功促成逾10宗交易。買家主要來自歐洲、美洲、澳洲、中東及印度等地。這平台最大好處是買家要先付款，我們才付貨，保障較大。」

Specializing in garment and toy accessories, Mr. Samson Ko, Director of Cheer Charm Toy Accessories Ltd stated "We have been using the hktdc.com Small Orders online transaction platform since its inception, and have concluded 10+ orders with buyers from Europe, USA, Australia, the Middle East and India. Buyers have to pay before product delivery through this platform which offers bigger protection to us as a supplier."

圖 1 北京市投資促進局代表團訪會 (23/4)

北京市投資促進局蘇宏副局長（左四）率領代表團一行 3 人於 4 月 23 日蒞會訪問，由本會李秀恒會長（中）、徐炳光副會長（右四）、戴澤良副會長（左三）及 常董、會董等接待。

圖 2 「第十九屆北京・香港經濟合作研討洽談會」主辦機構聯席會議 (22/4)

本會副會長徐炳光（左三）獲邀擔任活動重要嘉賓之一，並與北京市投資促進局副局長蘇宏（右三）合照。

圖 3 遼寧省阜新市外經貿局代表團訪會 (21/4)

遼寧省阜新市外經貿局孫維林局長（左五）率領一行 3 人代表團於 4 月 21 日蒞會訪問，由本會徐炳光副會長（右五）、戴澤良副會長（左四）及 常董、會董等接待。

圖 4 遼寧省外經貿廳樂樺副廳長率領代表團訪會 (21/4)

遼寧省外經貿廳樂樺副廳長（第一排，左）率領代表團一行 13 人於 4 月 21 日蒞會訪問，由本會李秀恒會長（第一排，右）、徐炳光副會長（第二排，右五）、戴澤良副會長（第二排，右四）及 常董、會董等接待。本會李秀恒會長（第一排，右）並代表廠商會與遼寧省外經貿廳樂樺副廳長（第一排，左）簽署合作備忘錄。

圖 5 吉林省委常委、省人大陳偉根副主任率領代表團訪會 (21/4)

吉林省委常委、省人大陳偉根副主任（中）率領代表團一行 9 人於 4 月 21 日蒞會訪問，並於會後出席本會備設的午宴，由本會徐炳光副會長（右四）主持接待。

圖 6 廠商會兩岸四地聯誼交流委員會宴請中聯辦臺務部唐怡源部長 (15/4)

中聯辦臺務部唐怡源部長（前排左六）率領一行 5 人代表團於 4 月 15 日出席本會兩岸四地聯誼交流委員會所設的午宴，由本會李秀恒會長（前排右六），副會長、名譽會長、兩岸四地聯誼交流委員會羅台泰主席（前排右一）、委員會顧問、副主席及委員等接待。

圖 7 2015 國際 IT 匯商會呈獻：數碼攻略全接觸系列「為將五德，以智為先」 (15/4)

本會資訊科技業委員會主席許健生先生（左二）出席活動，並致歡迎辭及致送紀念品予各演講嘉賓。

圖 8 廠商會赴「第 117 屆中國進出口商品交易會」代表團 (14/4)

本會副會長徐炳光（右二）於 4 月 14 日率領一行 7 人代表團前赴廣州市出席「第 117 屆中國進出口商品交易會」（廣交會），並與廣東省省長朱小丹（中）合影留念。

圖 9 廠商會乙未年清明謁祖代表團 (3/4)

本會會長李秀恒博士（左）於 4 月 3 日率領一行 17 人代表團前赴陝西省作為期五日的訪問，與陝西省政協馬中平主席（右）會面。

廠商會接待來訪機構及活動 (18 photos)





圖 10 遼寧省外事（僑務）辦公室代表團訪會（1/4）

遼寧省外事（僑務）辦公室趙冰冰副主任（前排左四）率領代表團一行 8 人於 4 月 1 日蒞會訪問，由本會戴澤良副會長（前排右四）主持接待。



圖 11 廣西壯族自治區黨委危朝安副書記率領代表團訪會（30/3）

廣西壯族自治區黨委危朝安副書記（前排中）率領代表團一行 8 人於 3 月 30 日蒞會訪問，由本會李秀恒會長（前排左四）、施榮懷永遠名譽會長（前排左三）、徐炳光副會長（前排右三）、戴澤良副會長（前排左二）、蔡德河名譽會長（前排右四）及常委、會董等接待。



圖 12 廣東省 2015 年迎春宴會（26/3）

本會徐炳光副會長（左二）、吳清煥副會長（右二）、戴澤良副會長（左一）及常委、會董等出席活動，並與廣東省招玉芳副省長（中）等官員會面。



圖 13 廣東省商務廳駐香港投資貿易代表處訪會（25/3）

廣東省商務廳駐香港投資貿易代表處韓璠衍主任（右二）於 3 月 25 日蒞會訪問，由本會尹德輝常務會董（左二）主持接待。



圖 14 河南香港知名商協會企推進合作對話會（24/3）

本會副會長吳清煥副會長（右一）及史立德副會長（左一）出席活動，並與河南省商務廳焦錦森廳長（中）會面。吳清煥副會長（右一）代表本會於會上發言；史立德副會長（左一）代表本會出席該晚舉行的「豫港新春聯誼晚會」。



圖 15 江門市人民政府 2015 新春宴會（19/3）

本會李秀恒會長（左三）、戴澤良副會長（右三）及名譽會長、會董等出席活動，並與江門市委毛榮楷書記（右四）、江門市鄧偉根市長（左四）及香港教育局吳克儉局長（右五）等官員會面。



圖 16 餐飲服務業委員會第一次會議（17/3）

餐飲服務業委員會曾維主席（前排左五）於 3 月 17 日假廠商會大廈召開了「餐飲服務業委員會第一次會議」，並就餐飲業關注的議題進行討論。



圖 17 前海促進深港合作政策宣講會暨新春酒會（16/3）

本會史立德副會長（右一）及戴澤良副會長（左一）出席活動，並與前海管理局張備局長（中）會面。



圖 18 廣西北海市委統戰部代表團訪會（16/3）

廣西北海市委統戰部毛艷瓊部長（前排右五）率領一行 5 人代表團於 3 月 16 日蒞會訪問，由本會施榮懷永遠名譽會長（前排右四）、徐炳光副會長（前排左五）及常委、會董等接待。



Bulletin
編輯個人資料

行業委員會 34

- 紡織及印染業
- 鞋履及皮革業
- 紙品包裝業
- 印刷業
- 電子及光學製品業
- 影音資訊媒體製品業
- 資訊科技業
- 藥物業
- 保健品業
- 珠寶業
- 塑膠業
- 化工業
- 五金業
- 電器業
- 機電業
- 食品製造業
- 傢俬裝飾業
- 禮品業
- 文儀體育用品業
- 玩具業
- 鐘錶業
- 汽車零部件業
- 建造業
- 環保業
- 貿易服務業
- 專業服務業
- 其他製造業
- 其他服務業
- 電鍍環保化工業
- 服裝及飾品業
- 餐飲服務業
- 金融服務業
- 毛皮加工及製品業
- 生物科技業

廠商會非凡金鑽系列活動 - 參觀國際級藍寶石公主號超級郵輪及品嚐午宴 (6 photos)



婦女委員會 - 星級名廚烹飪示範分享會 (6 photos)



青年委員會 - 參觀歌連臣角懲教所暨午宴 (3 photos)



CMA Mini-outlet—藍田啟田商場 (6 photos)



「環保署全面推行塑膠購物袋收費措施」簡介會 (6 photos)



會員樂 Bar- 鞋履及皮革業、毛皮加工及製品業委員會 (3 photos)



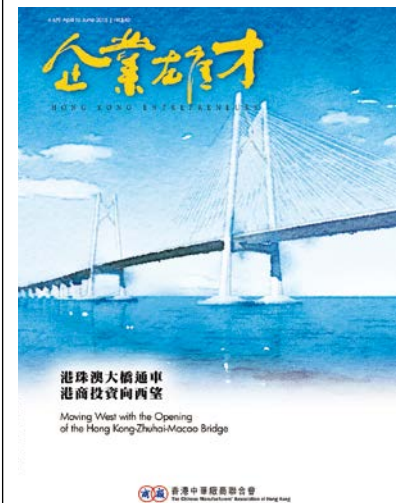
香港中華廠商聯合會秘書
服務有限公司

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。現時更推出會員價 \$8,020 免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676



會員刊登《企業雄才》廣告可享 7 折！

《企業雄才》4 至 6 月號已經出版，今期專題探討當港珠澳大橋通車後，為港商帶來的機遇。其他精彩內容包括：訪問百年品牌「甄沾記」如何重出江湖；重溫「2014 年品牌選舉頒獎典禮暨品牌局十周年誌慶晚宴」的盛況；分析「一帶一路」戰略構想所帶來的機遇等。季刊已發送至各大工商機構、企業、中港政府部門、團體、媒體，以及學術機構。歡迎會員訂閱及刊登廣告！
網上版本：www.cma.org.hk/hke
廣告查詢：2542 8642（鄭小姐）



誠邀參與「會員領航計劃」

透過會員領航計劃，讓每一位新會員輕鬆融入廠商會大家庭，提昇投入感。詳情請瀏覽：<http://203.198.181.113/file/20130806.pdf>



製作：會籍部團隊

CMA Makers@2013
中文隱私政策 · 使用條款 · Cookies · 更多

會員近況

Member's Update



會員企業：同發號建築材料有限公司
會籍代表：建造業委員會主席梁牧群先生

Member company: Tung Fat Ho Building Material Limited
Representative: Chairman of Building Construction Committee, Mr Simon Leung

同發號建築材料有限公司的香港單車場項目榮獲英國皇家建築師學會 (RIBA) 及英國五金公會 (GAI) 頒發國際建築五金專案大獎 2014/15，梁牧群主席於早前應邀出席於倫敦舉行的頒獎禮。梁牧群主席高興表示：「這個大獎肯定了公司團隊的努力，以及一向對致力符合建築物規例及滿足客戶要求的堅持。」

有關專案包含約 500 道門及 200 套五金組合，按照高人流量、方便運動員、和合設計及符合單車館自身設計等方面，為單車場設計出獨一無二的建築五金專案。

Tung Fat Ho Building Material Limited has been awarded "2014/15 GAI/RIBA Architectural Ironmongery Specification Award – International Category for the Hong Kong Velodrome project". Chairman, Simon Leung was invited to attend the award ceremony in London. "The award affirmed efforts of my team, as well as our uniqueness and fitness of the architectural ironmongery specification based on fire and building regulations and clients' requirements." Simon said.

The specification of the velodrome includes 500 doors with around 200 ironmongery types. Three specification design elements, including specifying heavy duty products for high traffic flow, automation systems for cyclists' convenience and complying with inclusive design, and aesthetic concern by applying curve-shaped or concealed products.

長期服務金對沖行為的潛在風險個案分析 (下)

A Case Study of Potential Risks in the Hedging against Long-Term Service Payment (II)



接續上期提及的個案，可見現時市面上一般強積金服務供應商雖有提供職業退休計劃產品及服務，但由於各供應商對職業退休計劃業務積極性有異，更有一些情況，隨著職業退休計劃顧問離職及提取歸屬權益，職業退休計劃資金池變得越來越小，部分服務供應商會因此而減少對顧主作出支援；有時候更由於人手緊絀，隨便穿鑿附會，找來一些經驗不足的同事協助公積金客戶，導致錯漏百出，尤其當處理顧主長期服務金的對沖要求時，根本沒有詳細考慮每一種可能性。其實，在收到長期服務金對沖要求時，服務供應商應該先知會破產管理處，務求避免同類事情發生。

誠然，要做到最佳的保障，僱主應要求服務供應商在計劃契約條款中，對顧主供款部分，就顧員申請破產時的處理，有仔細及特定的保障描述，且最好能註明顧主的供款部分，不受顧員破產牽連。

在收到有關長期服務金對沖要求時，該服務供應商依然會知會破產管理處，並明確指出計劃契約對顧主供款部分提供了保護，不受相關破產法所約束。然而，萬一顧員的破產令是因為某些不可預期的事情所導致，例如跟犯罪有關，顧主應尋找專業法律意見以進一步瞭解該契約保障條款的保護力。

有關職業退休計劃對顧主提供的其他保障以至跟強積金計劃的比較，請留意下期文稿。

According to the case shared in last issue, it reveals that nowadays, though most Mandatory Provident Fund (MPF) providers offer services or products of occupational retirement scheme, they are not so enthusiastic about them, and because the capital pool of the scheme is gradually reduced as employees within occupational retirement schemes try to extract their right of ownership when retiring, some providers reduce their assistance to employers and sometimes even let

some incompetent workers deal with their clients due to their lack of experts, which unavoidably causes a lot of problems during the process. As stated earlier after receiving the employer's requirement for hedging against long-term service payment, providers should consider seriously every possibility. The author once heard it that after receiving the requirement, some professional providers would first contact the Official Receivers' Office in order to avoid the recurrence of such issues.

In fact, for employers, the best way to guarantee the right of the employers within the occupational retirement scheme is to formulate clear items about their contribution to the scheme, so that they will not be implicate by employees who have applied for bankruptcy. After receiving employers' requirement of hedging against long-term service payment, suppliers still need to contact the Official receivers' Office first and indicate their protection for employers' contribution according to related items in the scheme contract, which are free from the restriction of the bankruptcy law. However, if an employee's bankruptcy order results from something unexpected such as a crime, the employer should seek for legal advice to get a deeper understanding of the protective effect of items formulated within the contract.

If you want to know other guarantees provided to employers in occupational retirement schemes and their comparison with MPF schemes, please check back next time for more information.

新會員介紹

Introduction of New Members

公司：三和研磨材料（香港）有限公司
Company : Sam Wo Polishing Materials (HK) Company Limited

代表：董事長 徐瑞球先生
Representative : Director
Mr Tsui Shui Kau

產品：研磨材料
Polishing materials



公司：暢盛有限公司
Company : Kid Line Worldwide Limited

代表：總裁 曾卓基先生
Representative : President
Mr Tsang Cheuk Kay Jimmy

產品：哥爾夫球用品
Product : Golf products



公司：錦記表行（集團）有限公司
Company : Kam Kee Watch Co. (Holdings) Limited

代表：董事 顏志賢先生
Representative : Director
Mr Ngan Che Yin

產品：鐘錶
Product : Watches



公司：成發建築材料有限公司
Company : Shing Fat Building Materials Ltd

代表：董事長 馬學欽博士
Representative : President
Dr Ma Hok Yam

產品：建築材料
Product : Building materials



公司：君子裝飾設計有限公司
Company : Royal Designs & Decoration Limited

代表：董事經理 張瑞林先生
Representative : Managing Director
Mr Cheung Sui Lam

產品：鐘錶及包裝展台製造及設計
Product : Watches & display MFG & designs



公司：百利行環球有限公司
Company : Brilliant Universal Limited

代表：項目經理 鄧子龍先生
Representative : Project Manager
Mr Chau Ju Lio Cesar

產品：乾果及水耕種植
Product : Dried fruit & Hydro-ponie farming



公司：心粥館管理集團有限公司
Company : Congee House Management Holding Limited

代表：董事 陳德鴻先生
Representative : Director
Mr Chan Tak Hung

產品：餐飲
Product : Catering



公司：成田食品發展有限公司
Company : V-8 Food Development Limited

代表：經理 張成坤小姐
Representative : Manager
Ms Cheung Shing Kwan

產品：甜品、醬料及麵
Product : Dessert, XO sauce & noodle



公司：大德（蘇記）海味
Company : Tai Tak (So Kee) Marine Products

代表：銷售經理 王志高先生
Representative : Founder & CEO
Mr Wong Chi Ko

產品：乾海產（海味）
Product : Dry seafood

大德海味

六十年，誠信不變

鮑參翅肚 參茸燕窩



名車薈

Vehicle Show Case

Audi S Models Limited Offer,
FREE and Extended 3 Years
Warranty! *
Audi S 車系限時優惠，保用期
延長至 3 年！ *



Audi S Models.

Audi S 高性能車系全線列陣，先進革新的造型盡顯內在的澎湃性能。憑藉強悍的引擎、爽快靈敏的變速器和 Audi quattro® 恆久式四輪驅動系統，各款融合賽車科技的 Audi 定必為您的駕駛旅程增添無限驚喜！

結合 quattro® 恆久式四輪驅動系統、主動式氣壓懸掛避震和 Audi 動態轉向系統的 Audi S 車系，與駕駛者輕鬆征服不同路面。Audi S 車系裝配的動態轉向系統，能於複雜環境下作出精準操控，助駕駛者悠然穿梭狹窄空間、駕馭高速公路或是駛越不平路面。Audi S 車系的 TSFI® 渦輪增壓引擎，能輸出強勁馬力，並且發揮超凡的燃油效率。配合輕量化變速器，助您瞬間轉檔，在路上風馳電掣。

The Audi S performance model lineup is everything its progressive looks suggest. With powerful engines, lightning-fast-shifting transmissions and Audi quattro® all-wheel drive, these race-caliber machines will add suspense to every moment of your drive.

Those who try to pursue an S series Audi soon realize their futile decision. Combine quattro® all-wheel drive, adaptive air suspension and Audi dynamic steering and it's game over. Audi dynamic steering on S models provides laser sharp steering in demanding conditions. Accelerating between semis, avoiding potholes or maneuvering into a snug parking spot are just a few. The S series turbocharged TSFI® engines deliver maximum power and extraordinary fuel efficiency. Paired with lightweight transmissions that shift instantaneously, you're off like a bolt of lightning.



規格 Specification

型號 Model	Audi S6	Audi S4
引擎 Engine:	3,993 cc	2,995 cc
馬力 Output power:	420 hp/ 5,500-6,400 rpm	333 hp/ 5,500-6,500 rpm
扭力 Torque:	550 Nm / 1,400 – 5,200 rpm	440 Nm / 2,900 – 5,300 rpm
傳動 Type of Drive:	quattro® permanent all-wheel drive	quattro® permanent all-wheel drive
0-100 公里 / 小時	4.6 seconds	5.0 seconds
0-100 km/hour:		
優惠價 Special Price:	HK\$829,524	HK\$599,800

* 3 年保用及優惠價只限 2014 現貨，售完即止，優惠受條款及細則約束。3rd year warranty offer and special price are only valid for 2014 models, while stocks last. Terms and conditions apply.

